



UNIVERSITÀ
di **VERONA**

Dipartimento
di **SCIENZE UMANE**

Direzione e amministrazione: Lungadige Porta Vittoria, 17 - 37129 Verona
Tel. 045/8028058 - C.F. 93009870234 P.I. 01541040232

**Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE
(Selezione n. R17/2024)
AFFISSO IL 19/06/2024
SCADENZA IL 26/06/2024
Rep. n. 6868/2024 - Prot. n. 245612 del 19/06/2024**

AVVISO

Ricognizione interna finalizzata a verificare la disponibilità di personale dipendente a svolgere un incarico di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di "Traduzioni dall'italiano all'inglese dei seguenti saggi d'argomento filosofico:

1. «Un elemento affine e al contempo estraneo». Schleiermacher recensisce La destinazione dell'uomo di Fichte;
 2. Horkheimer esiliato in paradiso? La sorveglianza e la dialettica esistenziale;
 3. Primo capitolo del libro: Antonio Labriola e la nascita della filosofia della praxis".
- (R17/2024) Resp.le prof. Bondi.

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Verona;

VISTO il D.Lgs. n. 165 del 30 marzo 2001 e successive modificazioni ed integrazioni;

VISTO il Regolamento di Ateneo per la disciplina delle procedure comparative per l'attivazione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università degli Studi di Verona approvato con Decreto Rettorale n. 13345 del 22 dicembre 2023;

VISTA la delibera della Giunta di Dipartimento del 19/06/2024, con la quale è stato approvato il ricorso allo strumento contrattuale per l'affidamento della prestazione oggetto dell'incarico

DECRETA

di procedere all'indizione di una manifestazione di interesse, finalizzata a verificare la disponibilità di personale dipendente a svolgere, nell'ambito degli istituti contrattuali per il comparto, l'attività di incarico di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di "Traduzioni dall'italiano all'inglese dei seguenti saggi d'argomento filosofico:

1. «Un elemento affine e al contempo estraneo». Schleiermacher recensisce La destinazione dell'uomo di Fichte;
 2. Horkheimer esiliato in paradiso? La sorveglianza e la dialettica esistenziale;
 3. Primo capitolo del libro: Antonio Labriola e la nascita della filosofia della praxis".
- (R17/2024) con Responsabile Scientifico Prof. Bondi di seguito specificata:

Tipologia di Bando	Bando di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il Dipartimento di Scienze Umane
---------------------------	--

Dipartimento di Scienze Umane

Lungadige Porta Vittoria, 17 – 37129 Verona | T +39 045 8028793 - 045
8028677 segreteria.dfpp@ateneo.univr.it
P. IVA 01541040232 | C.F. 93009870234

Oggetto dell'incarico	Traduzioni dall'italiano all'inglese dei seguenti saggi d'argomento filosofico: 1. «Un elemento affine e al contempo estraneo». Schleiermacher recensisce La destinazione dell'uomo di Fichte,; 2. Horkheimer esiliato in paradiso? La sorveglianza e la dialettica esistenziale; 3. Primo capitolo del libro: Antonio Labriola e la nascita della filosofia della praxis.
Requisiti dei candidati	- Laurea conseguita in paese di madrelingua inglese; - Master di traduzione; - Comprovata esperienza professionale nelle traduzioni dall'italiano in inglese di testi di filosofia storia letteratura.
Durata	Quattro mesi.
Compenso	L'attività sarà svolta durante l'orario di lavoro e senza compensi aggiuntivi, al di fuori di quelli previsti dai vigenti istituti contrattuali (ad es. Straordinario o accumulo di monte ore)
Commissione giudicatrice	La selezione sarà effettuata da una apposita commissione, secondo quanto indicato dall'art. 5 del Regolamento per le procedure comparative, e composta da docenti ed esperti nella materia: - Davide Bondi (Presidente) - Laura Anna Macor (Componente) - Markus Ophälders (Componente) - Giuseppe Fornari (Supplente)
Modalità di Selezione	Valutazione titoli.
Criteri di valutazione	- Fino a 30 punti per la laurea in Lingua inglese conseguita in una università italiana o per la laurea in una disciplina umanistica conseguita in un paese anglofono purché la/il candidata/o sia in possesso di attestazione di ottima conoscenza dell'italiano; - Fino a 30 punti per master in traduzione dall'italiano in inglese e viceversa; - Fino a 40 punti per esperienze pregresse in traduzione e revisione di testi in inglese scientifico in ambiti inerenti alla filosofia, alla storia, all'antropologia, alle altre scienze umane (5 punti per ogni libro; 3 punti per ogni articolo).

Modalità e termini di presentazione della domanda

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice e secondo lo schema allegato al presente avviso (allegato A) ed indirizzate al Direttore Dipartimento di Scienze Umane e – Università degli Studi di Verona – Lungadige Porta Vittoria n. 17 – 37129 Verona, potranno essere presentate secondo la seguente modalità:

- invio della documentazione in formato pdf, all'indirizzo e-mail ufficio.protocollo@pec.univr.it, entro il termine perentorio sotto riportato. L'invio potrà essere effettuato anche da un indirizzo di posta elettronica non certificata.

Le domande dovranno pervenire entro il termine perentorio del 26/06/2024. Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione, le domande pervenute oltre il termine indicato. Nell'oggetto dell'e-mail dovrà essere indicato "Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di "Traduzioni dall'italiano all'inglese dei seguenti saggi d'argomento filosofico:

1. «Un elemento affine e al contempo estraneo». Schleiermacher recensisce La destinazione dell'uomo di Fichte;
2. Horkheimer esiliato in paradiso? La sorveglianza e la dialettica esistenziale;
3. Primo capitolo del libro: Antonio Labriola e la nascita della filosofia della praxis. Resp.le Prof. Bondi Sel. R17/2024".

La domanda dovrà essere corredata anche da:

- a) curriculum vitae, datato e firmato, relativo agli studi compiuti e alle esperienze professionali

Dipartimento di Scienze Umane

Lungadige Porta Vittoria, 17 – 37129 Verona | T +39 045 8028793 - 045
8028677 segreteria.dfpp@ateneo.univr.it
P. IVA 01541040232 | C.F. 93009870234

acquisite con l'indicazione della persona, ente, azienda presso la quale il rapporto ha avuto luogo, del periodo e della sede in cui si è svolta l'attività e delle funzioni espletate, con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso affermato corrisponde a verità e che le dichiarazioni in esso contenute vengono rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 (dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o sostitutive dell'atto di notorietà);

- b) autorizzazione del Responsabile della Struttura di appartenenza
- c) fotocopia di un documento di identità del sottoscrittore.

Commissione giudicatrice e valutazione comparativa dei candidati

Le domande verranno valutate sulla base del curriculum del candidato dalla commissione nominata con delibera nella seduta della Giunta di Dipartimento del 19/06/2024, composta come previsto dall'art. 11 del "Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo" emanato con Decreto Rettorale rep. n. 13345/2023 prot. n. 505977 del 22 dicembre 2023.

Conferimento dell'incarico

L'esito della selezione sarà reso sul sito web dell'Università degli Studi di Verona all'indirizzo www.univr.it/concorsi.

Il vincitore riceverà comunicazione via e-mail, alla quale dovrà rispondere con conferma di accettazione. Il Dipartimento si riserva di non procedere alla stipula del contratto, nel caso in cui nessuna domanda pervenuta sia ritenuta idonea dalla Commissione giudicatrice.

Modalità di pubblicazione del bando

Il presente avviso di selezione e la graduatoria saranno pubblicati nella sezione "Concorsi" del sito ufficiale dell'ateneo, all'indirizzo <http://www.univr.it/concorsi>.

Normativa

Per quanto non espressamente previsto nel presente avviso si fa riferimento alle leggi e ai regolamenti vigenti in materia.

Tutela dei dati personali

L'Università di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un'informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti è disponibile sul sito istituzionale dell'Ateneo: www.univr.it/it/privacy.

Riferimenti

Responsabile del procedimento amministrativo è la dott.ssa Federica Corvaglia - Dipartimento di Scienze Umane – Lungadige Porta Vittoria n. 17 – 37129 Verona

Per informazioni rivolgersi a Bolzonella Patrizia – Dipartimento di Scienze Umane – tel. 045.8028727, e-mail: patrizia.bolzonella@univr.it

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Riccardo Panattoni(*)

(*) Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del D.Lgs 82/2005 e s.m.i.